

**Miente el colofón y hablan las xilografías: el *Palmerín de Olivia*  
(Medina del Campo, Francisco del Canto, 1562)  
impreso en Évora por Cristóbal de Burgos, 1581<sup>1</sup>**

The colophon lies and the woodcuts speak: *Palmerín de Olivia*  
(Medina del Campo, Francisco del Canto, 1562)  
printed in Évora by Cristóbal de Burgos, 1581

**M.<sup>a</sup> Carmen Marín Pina**  
(Universidad de Zaragoza)

**RESUMEN**

La edición del *Palmerín de Olivia* que dice estar impresa por Francisco del Canto en Medina del Campo, en 1562, es una edición incompleta (solo incluye la mitad del libro) y fraudulenta porque falsea los datos de lugar, impresor y año aportados en el colofón. Un proceso inquisitorial portugués (1581-1582) determinó que realmente fue impresa, sin licencia, por Cristóbal de Burgos en Évora, en 1581. El documento inquisitorial aporta datos relevantes sobre el proceso de la edición y los entresijos del mundo del libro. El análisis de los materiales gráficos (grabado, orlas y capitulares) de la edición corrobora su auténtica realidad y cómo estos proceden de la imprenta de su padre Andrés de Burgos, quien, a su vez, trabajó con los que fueran del impresor Germán Gallarde, y no de la del impresor medinés Francisco del Canto.

**PALABRAS CLAVE**

*Palmerín de Olivia*, libros de caballerías, imprenta, bibliografía material, xilografías.

**ABSTRACT**

The edition of *Palmerín de Olivia* published in Medina del Campo by Francisco del Canto in 1562 is an incomplete (it only includes half of the book) and a fraudulent edition as it fakes the details of place, printer and year stated in the colophon. An inquisitive Portuguese process (1581-1582) determined that it was published, without a license, by Cristóbal de Burgos in Evora, in 1581. The document of the Inquisition states relevant data about the process of edition and hidden details of the world of books. The analysis of the bibliography material (woodcuts, borders and ornamental initial capitals) of the edition corroborates its authentic reality and how these proceed from his father's

1. Este trabajo se inscribe en el marco del grupo investigador «Clarisel», que cuenta con la participación económica del Departamento de Ciencia, Universidad y Sociedad del Conocimiento del Gobierno de Aragón.

printing, Andres de Burgos, who also worked with those of the printer German Gallarde, and not of the printing of Francisco del Canto.

#### KEYWORDS

*Palmerín de Olivia*, chivalric romances, printing, bibliography material, woodcuts.

Recibido: 2/9/2023

Aceptado: 20/10/2023

El *Palmerín de Olivia* (1511) es un temprano libro de caballerías que inicia el conocido ciclo de los palmerines, compuesto por el *Primaleón* (1512), el *Platir* (1533) y el portugués *Palmerín de Inglaterra* (c. 1544, original portugués; 1547-1548, traducción castellana). El *Palmerín de Olivia* alcanzó notable éxito en el siglo XVI y así lo demuestran las doce ediciones reconocidas y publicadas en: 1511 (Salamanca, ¿Juan de Porras?), 1516 (Salamanca, ¿Juan de Porras?), 1525 (Sevilla, Juan Varela de Salamanca), 1526 (Venecia, Gregorio de Gregoriis), 1534 (Venecia, Juan de Paduan y Venturin de Rufinelli / Tommaso Ballarino), 1536 (Sevilla, Juan Cromberger), 1540 (Sevilla, Juan Cromberger), 1547 (Sevilla, Jácome Cromberger), 1553 (Sevilla, «En las casas de Juan Cromberger»), 1555 (Toledo, s.n.), 1562 (Medina del Campo, Francisco del Canto), 1580 (Toledo, Pedro López de Haro) y Évora (¿1581, Cristóbal de Burgos?). Esta lista merece, sin embargo, una revisión, pues la edición del *Palmerín de Olivia* de 1562, impresa en Medina del Campo por Francisco del Canto, es ilegal y fraudulenta. No cumple los requisitos exigidos por la pragmática de 1558, carece de licencia de impresión y los datos de lugar, impresor y año aportados en el colofón son falsos.<sup>2</sup> La edición en cuestión salió realmente de la imprenta de Cristóbal de Burgos, en Évora, en 1581, algo que ya apuntó Maria José da Silva Leal (1962), conservadora del Archivo Nacional da Torre do Tombo, a raíz del feliz hallazgo de un importante documento inquisitorial. El análisis de los materiales gráficos (grabado, orlas y capitulares decoradas) de la edición corroboran, como vamos a ver, su auténtica realidad.<sup>3</sup>

### La ignorancia del fraude en los repertorios bibliográficos

Los repertorios bibliográficos no se cuestionan su falsedad y, en el elenco de ediciones palmerinianas, la registran como publicada en Medina del Campo por Francisco del Canto en 1562. La falta de ejemplares conservados ha contribuido, sin embargo, a que apenas se describa y a que los repertorios se copien entre sí. Una de las primeras referencias la brinda Ebert (1837, III: n.º 15707), fuente, a su vez, de Brunet (1863, IV: col. 330) y de Graesse (1864, V: 113). Gallardo (1863, I: n.º 990) y Gayangos (1874: LXXI), por su parte, remiten al *Catálogo Heber*, aunque en este no figura (Heber, 1834-1837). Pese a ello, Pérez Pastor (1895: n.º 136), en su tipobibliografía sobre la imprenta en Medina del Campo, cita a Heber y especifica un título (*Libro del famoso cauallero Palmerin de Oliva y sus grandes hechos*) que no se corresponde con el de la edición hoy conservada. A los datos de Gayangos (1874), Palau y Dulcet (1959, XII: n.º 210475) suma la

2. Para la tipología de ediciones, entre ellas las ilegales, véase Moll Roqueta (1979). Sobre la legislación, y en concreto la pragmática de 1558, Lucía Megías (1999) y Reyes Gómez (2000). La pragmática prohíbe, igualmente, exportar libros en romance sin licencia fuera del Reino de Castilla.

3. Sigo para ello los estudios capitales de Mercedes Fernández Valladares, en este caso en concreto el referido a sus propuestas sobre las posibilidades de la metodología biblioiconográfica y el recorrido bidireccional entre la biblioiconografía y la tipobibliografía (2020).

mención de un ejemplar en la biblioteca del barón Seillière, el único ejemplar de esta edición hoy conservado. Finalmente, García Dini (1966: 17) consulta estas dos últimas fuentes, pero reconoce no haber localizado la referencia de dicha edición en el catálogo de Heber, por lo que, a la vista de todo ello, duda de su existencia. En el curso del tiempo, se produce una confusión en la transmisión de los datos en estos repertorios bibliográficos y, quizá por la similitud fónica de ambos apellidos, se cambia erróneamente el nombre del bibliógrafo alemán Frederic Adolphus Ebert (1791-1834) por el del bibliófilo inglés Richard Heber (1773-1833), cuya excepcional biblioteca (Biblioteca Heberiana) se subastó en Londres tras su muerte. La edición del *Palmerín de Olivia* de Medina del Campo de 1562 se menciona en el catálogo de Ebert, pero no en el de Heber, y no se describe con detalle en ninguno de los repertorios citados. La localización de un ejemplar de la obra en la Biblioteca de Cataluña (Eisenberg, 1979: FFb11), concretamente el reseñado por Ebert (1837), disipa todas las dudas de García Dini sobre la existencia de dicha edición, pero, como veremos, despierta otras. El estudio de Leal (1962), citado por Eisenberg (1979: FFd8) en su pionera bibliografía, alerta ya de las incertidumbres que se ciernen sobre esta edición impresa realmente en Évora, pero de la que no se hacen eco los repertorios portugueses (Mendes, 1941). En sus adiciones a la obra de Pérez Pastor (1895), Cátedra (1992: n.º 148 [136]) recoge el dato y Eisenberg-Marín (2000: n.º 1884) reconocen la existencia de una edición del *Palmerín de Olivia* publicada en Évora por Cristóbal de Burgos en 1581, aunque sin cuestionar la edición de Medina del Campo de 1562. Estos mismos datos se repiten en repertorios caballerescos posteriores.

### El hallazgo de un ejemplar perteneciente al barón de Seillière

El único ejemplar hoy conservado de la supuesta edición del *Palmerín de Olivia* de Medina del Campo de 1562 perteneció al bibliófilo galo François Florentin Achille, barón de Seillière (1813-1873), cuyas armas, con la divisa «Bibliothèque de Mello», figuran como super libro en su rica encuadernación. El lema «Bibliothèque de Mello» obedece al apellido de su mujer, Marie de Mello, a la que dedicó su biblioteca. Tras su muerte, la biblioteca se repartió entre sus dos hijos, fallecidos en 1887 y 1890, momento en el que sus fondos se subastaron en Londres en 1887 y en París en 1890 y 1893 (West, 2004: 162). En el primer catálogo, *La Bibliothèque de Mello. Catalogue of an Important Portion of the very choice Library of the late Baron Seillière. Which will be sold by auction, by Messrs. Sothbey, Wilkinson & Hodge*, London, 1887, se recogen numerosos libros de caballerías, género al que el bibliófilo francés era aficionado. En concreto se registran cuatro ediciones del *Palmerín de Olivia* (n.º 807-810) y una del *Primaleón* (n.º 809), y en el catálogo de 1890, en la segunda subasta, un ejemplar del *Platir*, Valladolid, 1533 (n.º 813) (West, 2004: 163).<sup>4</sup> Como se deduce de las anotaciones manuscritas halladas en el catálogo consultado de *La Bibliothèque de Mello* (1887), con los precios y nombres de los compradores, el ejemplar de la edición medinense lo adquirió Ellis, el librero inglés Frederick Startridge Ellis.<sup>5</sup> Años después, dicho ejemplar aparece en la biblioteca del bibliófilo y cervantista catalán Isidro Bonsoms, quien probablemente

4. En el catálogo de 1887, figuran: *Palmerín de Olivia* (Sevilla, Juan Varela de Salamanca, 1525; Venecia, Gregorio de Gregoriis, 1526; Toledo, Pedro López de Haro, 1580) y *Primaleón* (Venecia, Nicolini de Sabio, 1534).

5. El ejemplar del *Primaleón*, Venecia, 1534, también lo adquirió Ellis. Las ediciones del *Palmerín de Olivia* (Sevilla, 1525; Venecia, 1526; Toledo, 1580) y la del *Platir* (Valladolid, 1533) las compró Quaritch, pero de todas ellas solo el *Platir* se encuentra hoy en la British Library, según el listado provisional de West (2004: 167-17). Cito el repertorio de *La Bibliothèque de Mello* por el ejemplar digitalizado: [https://books.google.es/books?id=tUPtQwAACAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&ad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.es/books?id=tUPtQwAACAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&ad=0#v=onepage&q&f=false)

lo adquiriría en uno de sus viajes regulares a Londres.<sup>6</sup> Lo cierto es que en 1903 ya lo tenía en su poder, pues aparece en la extensa lista de sus libros de caballerías remitida a Archer M. Huntington (Socias Batet, 2010: 290).

Aunque frente a otros libros de su rica colección este no era un monumento tipográfico, el barón de Seillièrre también lo embelleció con una encuadernación espléndida (West, 2004: 164), en este caso de Chambolle-Duru (Bibliothèque de Mello, 1887: 107). Esta rica encuadernación envuelve un ejemplar de una edición descuidada, de escasa calidad en su materialidad. La portada lleva por título *Palmerín de Oliva. Libro del muy valiente y esforçado cavallero Palmerin de Oliva, el cual por sus grandes proezas y hechos en armas alcançó a ser emperador de Constantinopla*, y en ella no figura ningún dato más. En lugar del topónimo «Olivia», la montaña cercana a Constantinopla en la que fue abandonado el recién nacido Palmerín, se utiliza la forma Oliva, una lectura errónea que se produce ya en la edición salmantina de 1516, hoy perdida pero conocida gracias al apunte de Hernando Colón, y que se repite de forma sistemática en todas las posteriores.<sup>7</sup> Si bien la portada hace pensar que se trata de la obra completa, tan solo se editan los dos primeros libros, pues la reedición sigue el modelo de la edición toledana del *Palmerín de Oliva* de 1555, dividida por primera vez en cuatro libros con la intención de venderla en dos volúmenes (Lucía Megías, 1995: 45).<sup>8</sup> Dicha fragmentación, a imitación de la del paradigmático *Amadís de Gaula* (1508) en cuatro libros, permitía su venta en fascículos. Hasta la fecha, de la edición toledana de 1555 solo se conserva un ejemplar fragmentario en la Biblioteca del Palacio Real (I. C. 91), concretamente el correspondiente al libro segundo,<sup>9</sup> por lo que se desconoce el nombre del impresor.<sup>10</sup> Se caracteriza por estar impresa en papel de mala calidad, con tipos góticos muy desgastados por el uso y con letras capitales pertenecientes a diferentes alfabetos. Cristóbal de Burgos se embarcó en la reedición de la obra y, en busca de una rentabilidad inmediata, sacó a la venta los dos primeros libros sin llegar a imprimir los restantes.

El impresor eborense abrevia sistemáticamente el texto de la edición toledana de 1555, suprimiendo palabras y frases enteras, y abusa de las abreviaturas. La edición palmeriniana que dice estar impresa en Medina del Campo en 1562 consta en total de 96 folios, repartidos en doce cuadernos de ocho folios cada uno (A-M<sup>8</sup>). En el primer cuadernillo, se ha eliminado el prólogo-dedicatoria a Luis Fernández de Córdoba. La foliación figura en la esquina superior derecha en números romanos y es corrida en los dos libros, con un error en la numeración del folio xxiiij (como «fo. xxliiij»). El primer libro consta de 43 capítulos numerados y el segundo, de 54. Repite el mismo error cometido en la edición toledana de 1555 en la numeración de capítulos del segundo

6. Según le comenta a Archer M. Huntington en algunas de sus cartas (Socias Batet, 2010: 10 y 191), en sus viajes visita a Quaritch y a Ellis en busca de libros de caballerías.

7. Para el apunte de Colón, véase Huntington (1905: n.º 4124). En la segunda edición hoy conservada, la sevillana de Juan Varela de Salamanca, de 1525, se lee también la forma «Oliva», tanto en el título como en el interior de la obra, en la que el protagonista pasa a identificarse como «Palmerín de Oliva». Opto, sin embargo, por respetar la forma originaria (1511) del topónimo «Olivia».

8. Un año antes de iniciar Cristóbal de Burgos esta aventura editorial, en 1580 se había publicado en Toledo, en casa de Pedro López de Haro, una nueva edición del *Palmerín de Oliva*, que no sigue la toledana de 1555, sino la rama sevillana y, por tanto, no presenta la fragmentación de la obra en cuatro libros.

9. Lleva el exlibris real del rey Fernando VII (1784-1833), realizado en 1819, por lo que el ejemplar se encuadernó por estas fechas. Ignoro si antes del siglo XIX los cuatro libros de esta edición toledana de 1555 se vendieron de forma independiente o en dos volúmenes, como pretendía Cristóbal de Burgos con su edición.

10. García Dini (1966: 17) se lo atribuye al librero-impresor Juan de Ayala y Lucía Megías (1995), a Juan Ferrer. A la vista de las peculiaridades de la supuesta edición de Medina del Campo de 1562, que solo edita los dos primeros libros, el ejemplar localizado en la biblioteca del Marqués de Astorga con un «libro primero, segundo y tercero y cuarto de Palmerín de Oliva», mencionado por Lucía Megías (1995: 47, nota 8), solo puede corresponder a la edición toledana de 1555.



libro, pues a partir del 33 se cuenta uno de menos. El texto se dispone a doble columna, con un total de 43 líneas por columna, y sin reclamos.<sup>11</sup> Las cabeceras, impresas en letra romana, se centran en la parte superior del folio. En el primer libro, en el vuelto de los folios se lee «Palmerín» y en el recto, «de Oliva»; en el segundo, como en la edición toledana de 1555, en los vueltos figura el titulillo «Libro segundo» y en los rectos, «de Palmerín». A diferencia de las cabeceras, la obra se imprime en letra gótica, utilizando una letrería de cuerpo mayor para la primera línea del íncipit y la de los epígrafes de capítulos. Como luego veremos, a comienzo de algunos de ellos emplea capitulares adornadas pertenecientes a diferentes alfabetos.

En el colofón que cierra la edición se lee: «Fue impresso el presente libro de Palmerín de Oliva en Medina del Campo por Francisco del Canto. Año de 1562» (fol. xcvi v.). Francisco del Canto era uno de los principales impresores de Medina del Campo en la segunda mitad del siglo XVI, cuya actividad se centra entre los años 1551 y 1590 y destaca por su calidad técnica y tipográfica (Delgado Casado, 1996, I: n.º 128). En 1563, Francisco del Canto imprime, en letra redonda, el *Primaleón* y en su portada, al pie del título, figura: «En Medina del Campo, impresso con licencia por Francisco del Canto. Año de 1563. A costa de Benito Boyer».<sup>12</sup> En el colofón se repite el nombre del impresor y el de su costeador, el del librero lionés Benito Boyer, quien acabará unido a Francisco del Canto por una relación de parentesco, pues Boyer contraerá matrimonio, en 1570, con su sobrina Beatriz Delgado del Canto, hija de su hermano Mateo del Canto. Si se comparan estas dos ediciones palmerinianas, extraña en la del *Palmerín de Oliva*, además del cambio del tipo de letra, la omisión de la licencia de impresión y, como bien observa Lucía Megías (2000: 41), «la mala calidad del papel, el uso de tipos desgastados, la mezcla de varios alfabetos de letras iniciales de tipo gótico en donde también los tacos se encuentran en muy mal estado, y un uso más abundante de abreviaturas del que es habitual en las impresiones de la época». Lucía Megías (2000: 41-42) y Garvin Barba (2004: 866) achacan estas características a una estrategia comercial del propio taller y de los editores que la costearon, lo que sitúa la obra en la frontera editorial entre los libros de caballerías en folio y las historias caballerescas breves en cuarto con el fin de llegar a un público más amplio, a un mercado de compradores que difícilmente podría acceder a los libros de caballerías extensos, mejor editados y más caros (Lucía Megías, 2000: 43). Estas diferencias se explican, sin embargo, por ser una edición fraudulenta, con escasa inversión económica y salida de un taller y del trabajo de un impresor que no son los mencionados.

### La edición es requisada e investigada por la Inquisición

Una denuncia previa o la visita de los inquisidores a las librerías puso a esta edición de Medina del Campo (1562) sin licencia en el punto de mira de la Inquisición portuguesa y, en 1581, se abrió un proceso de investigación para averiguar su verdadera procedencia. La fecha nos remite a los primeros años del periodo de la unión ibérica o dinástica en el que Portugal estuvo bajo poder de la monarquía española (1580-1640), aunque cada reino mantendría sus leyes, fueros,

11. Difiere en este sentido de la edición toledana de 1555, que cuenta con 48 líneas por columna y con reclamos, así como en la citada foliación de los diferentes libros, que en esta no es corrida.

12. El *Primaleón* es el primer libro costeador por Benito Boyer tras asentarse en Medina del Campo (Bécares-Iglesias, 1992: 10) y, un año después, hará lo propio con el *Amadís de Grecia*, impreso en papel de buena calidad, en tipos romanos y con los tacos de las letras iniciales pertenecientes casi a un único alfabeto, con la finalidad de alcanzar con ella determinado prestigio (Lucía Megías, 2000: 44 y 49). El resultado es una edición lujosa para sorprender y agradar a las autoridades de la villa representadas en el dedicatorio Pedro Morejón, regidor de Medina del Campo (Moral Cañete, 2009: 459, nota 117). En 1583, Benito Boyer publica el *Espejo de príncipes y caballeros* de Ortúñez de Calahorra y en 1586, el *Espejo de caballerías*.

privilegios e instituciones particulares (Bouza Álvarez, 1987). En este caso, el Santo Oficio lusitano no sufrió variación alguna y fue independiente del español. El proceso inquisitorial abierto concluyó que se trataba de una edición fraudulenta, impresa realmente en Évora por Cristóbal (Cristóvão) de Burgos y no en Medina del Campo por Francisco del Canto. De acuerdo con la normativa del Índice de Trento de 1564, asumido en Portugal con carácter de ley y adaptado con las recomendaciones de Fr. Francisco Foreiro, Cristóbal de Burgos incumplió la ley, pues no podía vender una supuesta edición española «sem primeiro o mostrar e ter licença das pessoas deputadas» (Révah, 1960: 61). Leal (1962) sacó a la luz y comentó de forma sucinta y precisa el contenido de la documentación del Tribunal do Santo Oficio, Inquisição de Lisboa, referido a esta edición palmeriniana.<sup>13</sup>

El folio que abre el expediente dice aportar la información reunida sobre Cristóbal del Burgos, librero morador en Évora, y en él se recogen las declaraciones de los testigos interrogados los días 21 y 23 de octubre de 1581 acerca de dicha edición. En el segundo folio se especifica claramente que el impresor del *Palmerín de Olivia* es Cristóbal de Burgos, vecino de Évora, y se citan los nombres de las distintas personas referidas en la documentación. A los tres testigos, Juan de Terci (Joam de Terçio), Salvador de Fonseca y Gonçalo Duarte, se suman los nombres de los libreros Miguel de Arenas y Simão Lopes, nombrados en su declaración por Juan de Terci, así como el de Domingos Felipe, encargado de trasladar desde Évora los ejemplares «a Castella, Sevilha e a otras partes del Andalucía» (fig. 1).

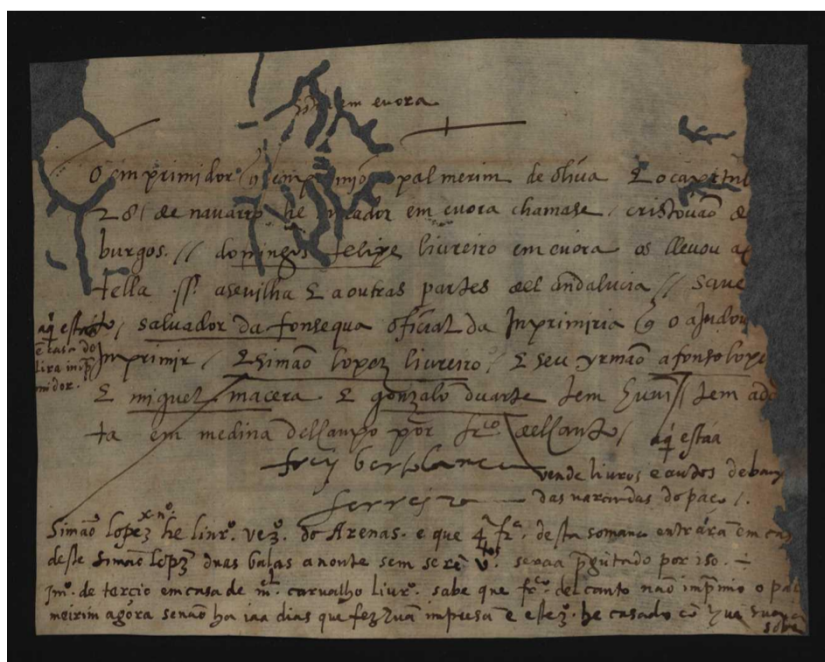


Fig. 1. Tribunal do Santo Oficio Inquisição de Lisboa, Mç. 30, n.º 5

13. La documentación se encuentra en la Torre do Tombo, Tribunal do Santo Oficio, Inquisição de Lisboa, Mç. 30, n.º 5, «Informação que se tirou sobre Cristovam de Burgos, livreiro, morador em Évora», 13 folios no numerados, tres de ellos en blanco (Lisboa, 21/10/1581). Hoy puede consultarse digitalizada en <https://digitalq.arquivos.pt/viewer?id=4494317>. Comenta también este documento, a partir del original, Martins (1995: 32-35) en su estudio sobre libros clandestinos y fraudulentos en Portugal en el siglo XVIII. Ni Leal (1962) ni Martins (1995) conocían la existencia de algún ejemplar de esta edición clandestina, aunque el que fuera de Isidro Bonsoms ya se encontraba en la Biblioteca de Catalunya.

Todas las personas mencionadas están relacionadas con el mundo del libro y de la imprenta, por lo que el documento es de sumo interés para reconstruir las redes de relaciones entre libreros e impresores en el ámbito ibérico, el proceso de impresión, la distribución de los ejemplares y el control de la Inquisición portuguesa.

El primer testigo en declarar es Juan de Terci, vecino y librero de Medina del Campo, quien en 1581 se encontraba en Lisboa por negocios relacionados con el mercado del libro y con el librero Manuel Carvalho.<sup>14</sup> Terci conocía bien a Francisco del Canto porque este y el librero Benito Boyer actuaron como testigos en su matrimonio con María Lobato, hija del librero Gonzalo Lobato, en 1577 (Pérez Pastor, 1895: n.º 118). Los documentos aportados por Pérez Pastor, referidos a los años 1577-1595, lo vinculan también a Francisco del Canto, a Benito Boyer y a sus familiares. Juan de Terci se relacionó con los hijos de Francisco del Canto, a los que envió libros para su venta en Perú, y, junto con Jerónimo de Millis, tasó la librería del difunto Benito Boyer (Bécares – Iglesias, 1992: 39).<sup>15</sup> En su testimonio en la Casa do Despacho da Inquisição de Lisboa, Terci declara ser natural de Parma, tener cerca de 31 años y vinculaciones familiares con Francisco del Canto. Merced a su relación personal y profesional, Terci podía aclarar, por tanto, la existencia de esta edición medinense de 1562, sin embargo, confiesa que no le consta que Francisco del Canto imprimiera este libro. En su testimonio, Terci explica cómo, a través de Miguel de Arenas, un librero castellano asentado en Lisboa y asociado a los también libreros y editores Juan de Borgoña y Juan de Molina (Deslandes, 1888: 79 y 83; Brito, 1911: 9), conoció la existencia de dicha edición y su impresión en Évora. Miguel de Arenas lo remite al librero Simão Lopes para obtener más noticias. Además de recordar que en Évora se imprimió una edición de *Palmerín de Inglaterra* (la impresa por Andrés de Burgos en 1567), Simão Lopes confiesa a Terci no tener ejemplares de la edición en cuestión del *Palmerín de Olivia*, pero, en su próximo viaje a Évora, le propone comprar los palmerines que encuentre para enviarlos a Medina del Campo a cambio de otros libros. Pese a estar bajo sospechas, ninguno de los libreros mencionados parece tener miramientos con esta edición y planean darle salida.

Por el testigo Salvador Fonseca, trabajador en la imprenta de Manuel de Lira, se descubren los pormenores de la impresión. Para saldar una deuda contraída con su padre Andrés de Burgos, ya difunto, Fonseca ayudó cuatro o cinco meses a Cristóbal de Burgos en la impresión de varios libros, entre ellos «un libro de istorias en castellano que se llama Palmerín de Oliva», del que tiraron 1000 ejemplares. Según su declaración, el componedor fue realmente el mismo Cristóbal de Burgos, quizá ayudado por su hermano Martín de Burgos, mientras que el propio Salvador Fonseca trabajó como simple batidor y tirador de imprenta. Fonseca reconoce que el libro «não dizia ser impresso em Évora, nem em casa de Cristóvão de Burgos nem em nenhum lugar deste Reino», pero, como sabía leer mal, no recordaba «em que lugar dizia ser impresso». En cualquier caso, Cristóbal de Burgos quiso ocultar el verdadero lugar de impresión, probablemente por care-

14. Para noticias sobre estos libreros, véase Baroja de Freitas (1952).

15. Para otros documentos sobre Juan de Terci relacionados con el mercado del libro, véase Pérez Pastor (1895: n.º 168; n.º 171; n.º 202), así como para su participación en las «Cuentas y particiones de los bienes que quedaron de Benito Boyer, difunto, hechas entre Beatriz Delgado, su muger, y Luis Boyer, su hijo, en Enero de 1592», n.º 456, donde figura, junto a Jerónimo de Millis, como tasador de los libros (p. 457). En esta lista de bienes se citan «70 Palmerin de Oliva, folio, á 96 pliegos» (p. 460). Por el número de pliegos, estos ejemplares no pueden corresponder a la supuesta edición de Medina del Campo de 1562 [Évora, 1581]. Pérez Pastor (1895: 497) sugiere para Terci un origen italiano, frente a Anastasio Rojo Vega (1994, n.º 355: 200) que lo considera de origen «francés y vecino de Salamanca en 1577», ubicado en Medina del Campo en la década de los ochenta.

cer de licencia, aunque Fonseca declara que en la primera página «se dizia que se imprimia como licença, mas que lhe parece a licença não foi impressa em forma como é costume».

El testimonio del librero Gonçalo Duarte, a quien la Inquisición incautó los ejemplares del *Palmerín de Olivia* puestos a la venta en su librería, descubre aspectos relacionados con la difusión de esta edición clandestina y cómo en un primer momento se paralizó su venta. En Lisboa, Duarte compró a Cristóbal de Burgos 100 ejemplares y, en apenas diez días, vendió 10 o 12. Según su declaración, los adquirió con «buena fe», ya que no figuraban en los índices de libros prohibidos, pero a sabiendas de que era una edición fraudulenta, pues el propio impresor le confesó haberla impreso en su taller de Évora y haber enviado los 900 cuerpos restantes a Castilla. El Tribunal prohíbe la venta de los ejemplares incautados hasta que se aclare definitivamente el lugar de impresión. Un año después, en abril de 1582, el librero solicitará permiso al Tribunal para comerciar con los libros requisados por haber invertido en ellos su dinero y ser pobre. Tras ser revisada la solicitud por el inquisidor, se le otorga la petición y se adjunta el informe. El dictamen favorable lo firma el dominico fray Bartolomeu Ferreira, censor también de *Os Lusíadas*, de la segunda edición de las *Obras* de Gil Vicente y de más de un centenar y medio de obras.

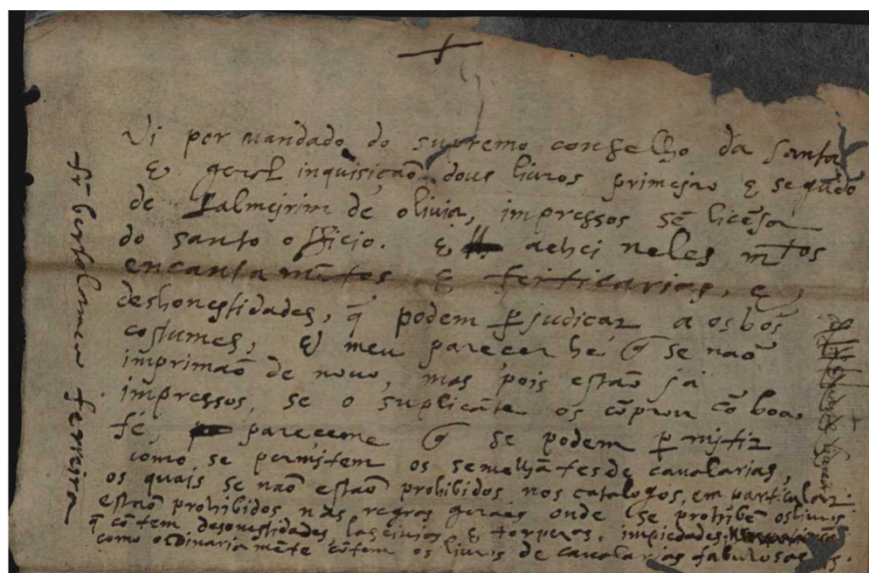


Fig. 2. Dictamen de fray Bartolomeu Ferreira

Además de señalar estar impresos sin licencia del Santo Oficio, Ferreira encuentra en estos dos libros palmerinianos encantamientos, hechicerías y deshonestidades que pueden perjudicar las buenas costumbres, por lo que desaconseja su reedición, pero, puesto que ya están impresos y se compraron con buena fe, se permite su venta, como la de otros del género. Su juicio es comprensivo, pero reconoce que, aunque los libros de caballerías «não estão proibidos nos catálogos, em particular, estão proibidos nas regras geraes onde se proibem os livros que contém desonestidades, lascívias e torpezas, impiedades como ordinariamente contém os livros de cavalarias fabulosos» (fig. 2). Las reglas generales a las que alude son las que él mismo añade al *Índice* de Jorge de Almeida de 1581.<sup>16</sup> Finalmente, los ejemplares de esta fraudulenta edición se vendieron sin

16. Este índice portugués contiene una lista de «Avisos e Lembranças» que pretendía aclarar y ampliar la del Índice tridentino de 1564. El tercero de estos avisos es una exhortación para no leer «libros em que ha desonestidades ou amores profanos» (Révah,

problemas y no recibió censura alguna.<sup>17</sup> Se desconocen las consecuencias de este proceso para Cristóbal de Burgos. Quizá, como sugiere Leal (1962: 135), pudo ser la causa de que traspasara la imprenta a nombre de su madre (1582-1583), después a su hermano Martim de Burgos (1585-1594) (Anselmo, 1926: 102) y también de que no prosiguiera con la impresión del libro palmeriano, pues solo llegó a publicar la mitad.

### Los materiales gráficos confirman el fraude

Si el documento inquisitorial alerta de la falsedad de la edición, el análisis material de la edición, en concreto el de sus materiales ornamentales (grabado, orlas y capitulares), lo corrobora. Antes de acercarnos a ello, hay que preguntarse quién era realmente Cristóbal de Burgos, al que la documentación inquisitorial presenta en primer término como librero. Cristóbal del Burgos era hijo del también librero-impresor Andrés de Burgos, quien, después de trabajar en Sevilla (1541-1548), se instaló en Évora (1552-1579).<sup>18</sup> En su etapa sevillana, se registra más de una treintena de publicaciones vinculadas a su taller, algunas de ellas impresas con materiales gráficos procedentes de la oficina de Juan de Burgos y de la valenciana de Francisco Díaz Romano (Moll, 1994). Del modesto taller sevillano de Andrés de Burgos salieron, no obstante, obras importantes y también algunas fraudulentas y furtivas. Castillejo Benavente (2019, I: 72-73) señala dos falsos títulos en 1541 y 1546, lo que le lleva a concluir que «no parece a veces demasiado respetuoso con la legalidad»,<sup>19</sup> algo también denunciado ya por el armador Juan Vázquez el 3 de febrero de 1548 (Gestoso, 1924: 112). Entre sus trabajos se encuentran tres libros de caballerías: *Claribalte* (1545),<sup>20</sup> *Guarino Mezquino* (1547) y *Florambel de Lucea* (IV-V partes, 1548). La portada de este

1960: 67; Rodrigues, 1980: 21), donde entran de lleno los libros de caballerías. Para las críticas hacia el género caballeresco en el ámbito portugués, véase Álvarez-Cifuentes (2021).

17. En el Índice de Antonio de Sotomayor, *Novissimus librorum prohibitorum et expurgandorum index pro Catholicis Hispaniarum Regnis, Philippi III. Reg. Cath.*, Matriti, Diaz, 1640, se expurgan dos palabras: «EN PORTVGVES. PALMEIRIM DE OLIVA. Cap. 90. Se borren aquellas palabras, *semelhantes superstiçoens*, en qualquier lengua», p. 863, col. a. [http://digital.onb.ac.at/OnbViewer/viewer.faces?doc=ABO\\_%2BZ18202490X](http://digital.onb.ac.at/OnbViewer/viewer.faces?doc=ABO_%2BZ18202490X). No he logrado descubrir a qué edición puede referirse.

18. Sobre su persona hay mucha confusión por la existencia de diferentes impresores homónimos en Burgos, Granada, Sevilla y Évora, quizá emparentados, como resume Delgado (1996, I: 97-100, recordando también la mención de Norton, 1978: 112), Castillejo Benavente (2019, I: 68-76) y, recientemente, Marta Haro Cortés, que se ocupa de la saga de los Burgos al hilo de una edición de la *Historia de la doncella Teodor* y a quien agradezco la consulta de su trabajo en prensa. Considero que el impresor Andrés de Burgos que trabaja en Sevilla en 1541 podría ser el mismo que luego se instala en Évora. Para su etapa sevillana, véase: Gestoso Pérez, 1924: 69; Moll, 1994; Delgado, 1996, I: 99-100; Álvarez Márquez, 2009, I: 35-39, y Castillejo Benavente, 2019, I: 70-75. Respecto a su actividad eborense, véase: Noronha, 1874: 25; Deslandes, 1888: 111-112; Viterbo 1924: 19-32 y Anselmo, 1926: 102, de quien tomo las fechas de su actividad impresora.

19. El fraude lo comenta López-Vidriero (1992) y se refiere a las *Trece cuestiones de Amor*, una versión parcial del *Filocolo* de Boccaccio a cargo de Diego López de Ayala. Probablemente, Andrés de Burgos se hizo con el manuscrito y realizó furtivamente dos ediciones sevillanas en 1541 y 1546 bajo el título, inventado, de *Laberinto de amor*. Años después, su hijo, Cristóbal de Burgos, lo imitará en estas prácticas. Por otro lado, el uso de colofones falsos para engañar a las autoridades civiles y eclesiásticas o para defraudar al poseedor de un privilegio sobre la impresión no era práctica extraña. Griffin (1991: 75-78; 1992: 257) comenta, entre otros casos, el relacionado con Jacobo Cromberger y las prensas portuguesas a propósito de las *Ordenações manuelinas*.

20. De esta edición solo se conoce, hasta la fecha, el ejemplar de la biblioteca de los Duques de Alba del Palacio de Liria (S966), un ejemplar incompleto, carente de portada. En el colofón se indica como fecha de impresión el 10 de diciembre en Sevilla, en casa de Andrés de Burgos. Corrijo, por tanto, el error de la referencia aportada por Eisenberg-Marín (2000, [1606]), p. 304). Lo describe Rodilla León (1999), quien, siguiendo a Moll (1994), menciona cómo Andrés de Burgos utiliza materiales del taller valenciano de Díaz Romano, así como Castillejo Benavente (2019, I: n.º 538).



último libro de Francisco Enciso de Zárata está adornada con la típica imagen del caballero jinete armado en posición de ataque, con la espada en alto, en un espacio natural desnudo. El caballero porta en su cabeza un yelmo coronado, adornado con un gran penacho de plumas. Esta xilografía sirvió de modelo de diferentes copias (Lucía Megías, 1998; 2000: 163; 2004: 80-81)<sup>21</sup> y estuvo largo tiempo en poder de Andrés de Burgos y de sus descendientes. Quizá la primera obra en la que aparece, además con la misma orla (tronco nudoso rodeado de una cinta en espiral), es la *Crónica del serenísimo rey don Juan el segundo*, impresa en Sevilla por Andrés de Burgos en 1543 y el hecho de querer representar al monarca explicaría el yelmo coronado del rey caballero (fig. 3).<sup>22</sup> Andrés de Burgos lo reutiliza, posteriormente, en la portada de la citada cuarta parte de *Florambel de Lucea* (Sevilla, 1548-1549), con el añadido de una flor de lis en rojo en el peto de la armadura del caballero y el entintado bermejo de una pluma del penacho del yelmo, si bien el grabado ya se muestra desgastado en el marco de doble filete (lateral derecho) que lo encuadra (fig. 4).



Fig. 3. *Crónica de Juan II*, Sevilla, 1543.  
Biblioteca de Catalunya



Fig. 4. IV-V *Florambel de Lucea*,  
Sevilla, 1549. BNE

Como en otras ocasiones, también en este caso la repetición de la misma xilografía evidencia la debilidad de las fronteras o el hermanamiento entre el género cronístico y la ficción caballeresca (Díez Borque, 1981: 37; López Vidriero, 1998: 421-422 y 428; Lucía Megías, 2000: 175; Ruiz

21. A los ejemplos citados por Lucía Megías en sus trabajos y en el afán de acercarnos a la ecdótica iconográfica o arqueología de las estampas propuesta por Fernández Valladares (2020: 79), puede sumarse otra copia localizada en la *Crónica llamada el triunfo de los nueve más preciados varones de la fama*, Alcalá de Henares, 1585, encarnando en este caso la figura de Judas Macabeo (libro tercero), Héctor troyano (libro quinto), Artús (libro séptimo) y Gudofré de Bullón (libro nono). Sigo el ejemplar de la BNE, R/867, en BHD: <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000170684>.

22. He trabajado con el ejemplar de la Biblioteca de Catalunya, Esp. 78-Fol, digitalizado en [https://books.google.es/books?id=tsxhOE9QE9sC&pg=PP9&hl=es&source=gbs\\_selected\\_pages&cad=3#v=onepage&q&f=false](https://books.google.es/books?id=tsxhOE9QE9sC&pg=PP9&hl=es&source=gbs_selected_pages&cad=3#v=onepage&q&f=false). El grabado de la edición del *Florambel de Lucea* (I parte, libros I-III), Sevilla, Antón Álvarez, 1548, lo reproduce Lucía Megías a propósito del ejemplar del Cigarral del Carmen (2005, ilustración 29). En su excelente monografía *Imprenta y libros de caballerías*, Lucía Megías (2000: 164) registra erróneamente dicha portada, porque, aunque el pie de foto remita a la edición de Antón Álvarez, 1548, la imagen aportada corresponde al libro cuarto, publicado por Andrés de Burgos en 1549, según la portada, y el 26 de enero de 1548, según el colofón, que cito por el ejemplar de la BNE, R-34803, en BDH: <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000013406&page=1>. En la edición de la *Crónica de Juan II*, Andrés de Burgos emplea capitulares procedentes del taller de Juan de Burgos y de Cofman (luego en poder de Díaz Romano) (Moll, 1994: 247).

Pérez, 2020: 19). Dos años después, en 1550, el grabado, enmarcado con la misma orla, reaparece al frente de la *Segunda parte de Clarián de Landanís (Floramante de Colonia)*, de Jerónimo López, impresa por Juan Vázquez de Ávila en Sevilla (fig. 5). Más que ceder su taller sevillano a Juan Vázquez de Ávila (Moll, 1994: 245), es muy probable que fuera el mismo Andrés de Burgos quien la imprimiera para resarcirlo del perjuicio que le ocasionara por la rescisión del contrato de arrendamiento de una prensa (Castillejo Benavente, 2019, I: 186-187).<sup>23</sup> La xilografía ilustra también la reedición de la tercera parte de *Florisel de Niquea*, impresa en Évora, c. 1580-1581, por los herederos de Andrés de Burgos, aunque con apreciables muestras de desgaste o rotura (fig. 6) y con cambio de orla.



Fig. 5. II *Clarián de Landanís*, Sevilla, 1550. BNE



Fig. 6. III *Florisel de Niquea*, Évora, c. 1580-1581. BNE

La reutilización de este grabado en esta edición portuguesa de la continuación amadisiana puede ayudar a disipar dudas sobre este impresor que, después de estos años de actividad en Sevilla, acuciado probablemente por las deudas, se trasladó a Évora, abrió taller de imprenta y se llevó consigo algunos de sus materiales, entre ellos esta conocida estampa.<sup>24</sup>

Por recomendación del humanista dominico André de Resende, Andrés de Burgos se convirtió pocos años después en el primer impresor del cardenal infante D. Henrique (Deslandes, 1888: 111; Anselmo, 1923: 102). En sus impresos, se nombra o presenta como «André de Burgos», «Impressor do Cardeal Infante» y «cavaleiro a sua casa». Sin embargo, ello no impidió que, en

23. Cito por el ejemplar de la BNE, R/7685, en BDH: <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000013994&page=1>. Castillejo Benavente se apoya en la documentación notarial aportada inicialmente por Gestoso Pérez (1924: 110-112). Cuando en 1547 Andrés de Burgos proyectaba marchar a México, arrendó por dos años una prensa a su cuñado Diego Rendón, quien, a su vez, tenía como fiador a Juan Vázquez, del que no se tiene noticia de que fuera impresor (Álvarez Márquez, 2009, I: 36-37), aunque Cáseda Teresa (2020: 130) hace otra propuesta de identificación.

24. Cito por el ejemplar de la BNE, R/2523, en BDH: <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000050263&page=1>. Álvarez Márquez (2009, I: 38) incluye esta edición de la tercera parte de *Florisel de Niquea* en el listado de las impresiones de Andrés de Burgos, aunque claramente sale de la imprenta de sus herederos en Évora; quizá el error parte de Vindel (1930, III: n.º 1046).

1559, fuera acusado «por se dizer que ensinava a fazer cartas de jogar», es decir, por naipero,<sup>25</sup> y hecho prisionero por la justicia, si bien a los dos meses de condena fue perdonado por el rey Sebastião (Viterbo, 1924: 19-21; Anselmo, 1926: 102). En 1576, Andrés de Burgos publicó en Évora la tercera edición del *Livro do Rosayro de Nossa Senhora* de Fr. Nicolau Dias sin el consentimiento de su autor, como denuncia el propio religioso en la edición de 1577. Se trata, por tanto, de una edición pirata. Para esta edición, Andrés de Burgos empleó estampas usadas por el impresor Luís Rodrigues en la edición del *Lyuro das obras de Garcia de Resende*, Lisboa, 1545, así como por Germán Gallarde (Germão Galharde) en la *Cartilha... em lingoa Tamul e Portugues...*, impresa en 1554 (Almeida, 2006: 284-286). A juicio de Anselmo (1926: 102), «As impressões de André de Burgos e seus herdeiros são em geral pouco perfeitas, sem reclamos nem paginação, o papel grosseiro e os caracteres, góticos, redondos e itálicos, bastante antiquados». En el listado de más de cuarenta obras salidas del taller eborense de Andrés de Burgos (Anselmo, 1926, ítem 379-421; Mendes, 1941), se encuentra también un renombrado libro de caballerías, la *Primeira, e segunda parte do Palmeirim de Inglaterra*, fechado en la portada en 1564 (fig. 7).<sup>26</sup> Esta aparece adornada con uno de los grabados empleados ya por Germán Gallarde en la *Crónica llamada el triumpho de los nueve preciados de la fama...* (Lisboa, 1530, a costa de Luís Rodrigues y traducida al castellano por Antonio Rodríguez Portugal), concretamente el que ilustra la vida de Beltrán de Guesclin, «condestable que fue de Francia y duque de Molinas» según dice la portada, que se suma a las semblanzas de los nueve (fig. 8),<sup>27</sup> y con el que Gallarde también había adornado la portada de *Florando de Inglaterra* (Lisboa, 1545).<sup>28</sup>

Fallecido en 1579, la oficina de Andrés de Burgos pasa a la familia y las obras se imprimen a nombre de sus herederos (c. 1580-1581), de su hijo Cristóbal (Cristóvão) de Burgos (1581), de su viuda (1582-1583) y, finalmente, de su otro hijo, Martim (1585-1594). En principio trabajan con los materiales del taller de su padre. «En casa de los herederos de Andrés de Burgos» se publica la ya citada tercera parte del *Florisel de Niquea III* de Feliciano de Silva (Anselmo, 1926: n.º 422), sin año, pero presumiblemente hacia 1581.<sup>29</sup> Como ya se ha dicho, para la portada utilizan el grabado empleado por su padre en su etapa sevillana, en concreto en la impresión de la *Crónica de Juan II* (Sevilla, Andrés de Burgos, 1543) (fig. 6).

25. La actividad de naipero es la que también ejercía en Sevilla, según el documento del 13 de agosto de 1540 aportado por Gestoso Pérez (1924: 69).

26. En el colofón se indica 1567. Tomo el grabado de la base de datos «Universo de Almourol», <https://parnaseo.uves/universo-dealmourol/edicoes/pi-i-ii-avora-andre-burgos-1567>, referida a la materia caballeresca portuguesa de los siglos XVI-XVIII. Publican el texto de esta edición Vargas Díaz-Toledo y Álvarez Cifuentes (2021). Para un panorama general sobre la impresión de libros de caballerías en Portugal, véase Vargas Díaz-Toledo (2017).

27. La adición de la vida de Beltrán de Guesclin se produce en la *Historie des Neuf Preux et des Neuf Preues*, compuesta, en 1460, por Sébastien Mamerot, quien la suma a petición de Louis de Laval (Lecourt, 1908: 534). Se mantiene en la primera edición de la traducción castellana, pero desaparece en las ediciones posteriores de Valencia (1532), Alcalá de Henares (1585) y Barcelona (1586).

28. Cito la *Crónica llamada el triumpho de los nueve preciados de la fama...* (Lisboa, 1530), por el ejemplar digitalizado de la Biblioteca Nacional de Portugal (BNP), <https://purl.pt/14549/1/index.html#/532/html>. En relación con la entalladura inicial, se ha eliminado en la palmeriniana el color negro y adornos del petral, cincha y brida del caballo. Este grabado alcanzará extraordinaria fortuna en el ámbito portugués y se sacarán copias con diferentes cambios (Lucía Megías, 2000: 166-169). Sin salir del ciclo de los palmerines, ilustra la portada del *Primaléon*, Lisboa, Manuel Joan, 1566 y, con variaciones (la más destacable la barba del caballero y el paisaje lateral derecho), la de Lisboa, Simón López, 1598.

29. Es la data que aparece en la ficha catalográfica de la BNE, R/2523. Vindel (1930, III: n.º 1046) se lo atribuye a Andrés de Burgos y lo fecha, erróneamente, en 1550. «Seys don florisel de niquea tercera parte folio a ciento y quarenta y quatro pliegos son ocho cientos y sesenta y quatro» se registran en el inventario *post mortem* de la librería de Benito Boyer en 1592 (Bécares-Iglesias, 1992: n.º 1290).





Fig. 7. *Palmeirim de Inglaterra*, Évora, 1564. Universo Almourol



Fig. 8. *Triunfo de los nueve de la fama*, Lisboa, 1530. BNP

Cristóbal de Burgos solo imprime a su nombre una obra (Viterbo, 1924: 100-101; Anselmo 1926: n.º 425; Mendes, 1941: n.º 14) y lo hace, obviamente, con material heredado. En 1581 publica en Évora el *Capítulo veinte y ocho de las adiciones del Manual de Confesores, del doctor Martín de Azpilcueta Navarro*, un texto en castellano, publicado en 8.º e impreso en letra redonda.<sup>30</sup> Se trata de una obra de teología moral que ya editara su padre en 1571 y en 1574 (Anselmo, 1926: n.º 425, 403 y 412, respectivamente), de extraordinario éxito editorial en el XVI y que podía seguir reportándole beneficios.<sup>31</sup> También buscó ganancias en la edición del *Palmerín de Olivia*, un libro de caballerías que, desde 1511, contaba con un largo recorrido editorial. Siguiendo las prácticas dolosas de su padre, en lugar de solicitar las licencias oportunas para su publicación, Cristóbal de Burgos optó por llevar a cabo una edición fraudulenta, falseando, como hemos visto, los datos de edición referidos al lugar, año y nombre del impresor. Por otra parte, los materiales ornamentales empleados vinculan claramente la edición a la imprenta portuguesa y no a la de Medina del Campo. Los elementos gráficos pertenecen al taller de su padre quien, a su vez, utilizó algunos usados por el tipógrafo de origen francés Germán Gallarde (Germão Galharde), instalado en Lisboa a partir de 1519 y cuya oficina siguió en activo hasta 1565 (Jüsten, 2020). A la muerte de Gallarde (entre 1557 y 1561), su viuda edita algunos libros más, el último en 1565, y, posteriormente, el material de su taller parece dispersarse. Antes de que Marcos Borges se instale en 1571 en la que fuera su oficina, a mediados de 1566 Antonio Gonçalves, oficial de Gallarde, se establece por su

30. Las tres ediciones se encuentran digitalizadas en la BNP. La edición de Cristóbal de Burgos de 1581, en <https://purl.pt/15040/>; Andrés de Burgos, 1571, en <https://purl.pt/15303/1/index.html#/1/html> y 1574, en <https://purl.pt/23020/1/index.html#/11/html>. Azpilcueta fue enviado por Carlos V a Coimbra en 1538 y allí, animado por D. Henrique, inquisidor general y hermano del rey portugués, publica la primera edición del *Manual*, 1552, a la que después suma este *Capítulo veinte y ocho* (editado por separado o junto al *Manual*) «con todas las referencias al Concilio de Trento que contienen cada uno de los 27 capítulos» (Bragagnolo, 2016: 4).

31. La portada remeda la utilizada por Germán Gallarde en su *Incipit manuale missarum*, Lisboa, 1560 (véase Jüsten, II: GG, 142, n.º Tarja: T185) y después por Joam Alvarez en la impresión de los *Dialogos da Perfeição*, 1562 (Jüsten, 2020, II: GG, 142, n.º 185), sustituyendo los dos sátiros alados de los laterales de la portada arquitectónica por sendos ángeles.

cuenta y trabaja con sus materiales (Brito, 1911: 58). Sin embargo, parte de los materiales de Gallarde llegan también a manos de Andrés de Burgos y, después, a las de su hijo. Cristóbal de Burgos ilustra la portada palmeriniana con el grabado de un caballero jinete ricamente armado, con un gran penacho de plumas en el yelmo. Se presenta en posición de ataque con la espada en alto en la mano izquierda y un olifante colgado de una correa que le cruza el peto de la armadura. El olifante, tan representativo de la iconografía rolandiana, es un instrumento aerófono (realizado en marfil, cuerno, metal o cerámica) empleado en actividades bélicas y cinegéticas y atributo, por tanto, de nobles y caballeros. La gualdrapa del caballo, en su parte delantera, está ornada con tres coronas (fig. 9). El grabado lo había usado Gallarde para ilustrar la vida del rey Arturo (libro VII) en la ya citada *Crónica llamada el triumpho de los nueve preciados de la fama...* (Lisboa, 1530, a costa del librero Luís Rodrigues) (fig. 10).<sup>32</sup>



Fig. 9. *Palmerin de Oliva*, Évora, 1581. Biblioteca de Catalunya



Fig. 10. *Triunfo de los nueve de la fama*, Lisboa, 1530. BNP

Las tres coronas de la gualdrapa hacen referencia a la divisa que, desde finales del siglo XIII, identifica al rey Arturo en la iconografía medieval y evocan su condición real. Normalmente aparecen figuradas en su escudo, en las sobrevistas o en la bandera que porta, como se advierte en las múltiples representaciones artísticas (miniaturas, pinturas, tapices, esculturas) de los Nueve de la Fama (Pastoureau, 2006: 27), donde Arturo conforma la tríada cristiana junto a Carlomagno y Godofredo de Bouillon, o en múltiples miniaturas y grabados relacionados con la materia artúrica, como se aprecia en las figuras 11 y 12.<sup>33</sup>

32. En la miniatura reproducida en la fig. 11, Arturo también se representa zurdo en el manejo de la espada. La diferencia entre esta ilustración y la xilografía es la dirección del caballero jinete. Si bien desconozco la trayectoria anterior de este grabado, puede ser que la entalladura en origen se relacione con el rey Arturo por el motivo de las tres coronas.

33. Para su iconografía, además de Pastoureau (2006: 101; 220, fig. 8; 226, fig. 23; 233, fig. 38), véase, Loomis (1938: ilustraciones n.º 12, 13, 14, 392, 393 y 394). Las imágenes reproducidas (figuras 11 y 12) proceden del manuscrito *Petit armorial équestre de la Toison*





Fig. 11. *Petit armorial équestre de la Toison d'or*, c. 1440. BNF



Fig. 12. *Le triumphe des neuf preux*, Abbeville, 1487. BNF

Para ilustrar su edición caballeresca, Cristóbal de Burgos acude, por tanto, a la misma fuente de la que su padre tomó la xilografía para la portada del *Palmeirim de Inglaterra* (fig. 7) y el rey Arturo pasa a ser ahora Palmerín de Olivia, sin importar la simbología inicial de las coronas. Cabe pensar, por tanto, que los materiales de su padre estaban todavía en su poder.

El grabado y el título aparecen dentro en una orla incompleta, compuesta por una combinación de siete piezas de distinto diseño descuidadamente ensambladas (ver apéndice I), que parece remedar incluso la disposición de la portada del libro séptimo con la historia de Arturo ya citada. Todas estas bandas las había empleado ya Germán Gallarde y pueden localizarse en el catálogo de Jüsten (2020, II), referido al material tipográfico de su oficina.<sup>34</sup> Por ejemplo, la primera pieza de la orla superior (fig. 13), en la que se lee la fecha de 1542, Gallarde la había utilizado en distintas impresiones de los años 1552 (GG, 121), 1554 (GG, 128), 1560 (GG, 142) y en hojas volantes o pliegos sueltos (Jüsten, 2020, II: *tarja* n.º 175).

*d'or*, datado c. 1440, Paris, BNF, ms. Clairambault 1312, fol. 242, reproducida en <https://m.facebook.com/bibliothequebnf/photos/le-roi-arthur-dans-le-petit-armorial-%C3%A9questre-de-la-toison-dor-1435-1440bnf-d%C3%A9pa/10157335957062880/> y del temprano incunable *Le triumphe des neuf preux*, Abbeville, 1487, accesible en <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k134362r/f423.item>). Las tres coronas evocan la función real (Pastoureau, 2006: 27) y pueden representar los tres reinos (Inglaterra, Escocia y Bretaña) por él gobernados (Ibáñez Palomo, 2016: 37).

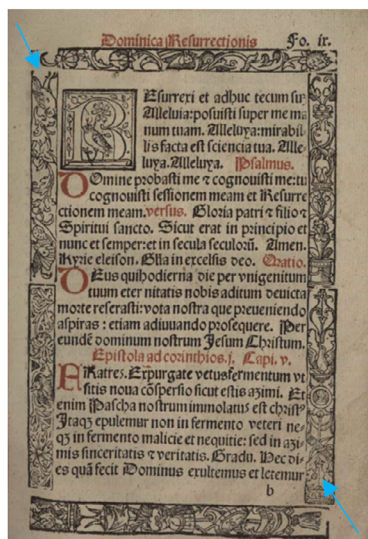
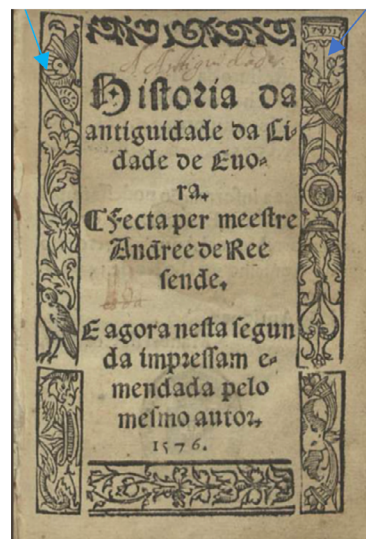
34. En el «Apéndice I: Piezas de orla», reproduzco e identifico todas las bandas que conforman la orla palmeriniana con las correspondientes de Germán Gallarde a partir del repertorio de Jüsten (2020, II). Cada pieza (*tarja*) va acompañada del número de identificación (T[arja] 108; 160; T. 172; T. 174; T. 175) y de las medidas aportadas por Jüsten.

Fig. 13. *Palmerín de Olivia*, Évora, 1581. BNP

La banda lateral derecha, ilustrada con un motivo vegetal, un pajarito, una mariposa y un caracol (fig. 14), la emplea Gallarde en pliegos y en obras de 1548 y 1560 (Jüsten, 2020, II: *tarja* n.º 160).

Fig. 14. *Palmerín de Olivia*, Évora, 1581. BNP

Ambas piezas (fig. 13 y 14), usadas por Gallarde en la obra *Incipit Manuale missarum secundu cōsuetudinem alme curie romane...* (Ulixbone, per Germanum Galhard, 1560) (fig. 15),<sup>35</sup> las reutiliza Andrés de Burgos, en el *Livro do Rosayro* (fig. 16) y en la *Historia da antiguidade da cidade de Évora* (fig. 17)<sup>36</sup> y, después, Cristóbal de Burgos en la portada del *Palmerín de Olivia* de 1581 (fig. 9).

Fig. 15. *Incipit Manuale missarum*, Lisboa, 1560. BNPFig. 16. *Livro do Rosayro*, Évora, 1576. BNPFig. 17. *Historia da antiguidade da cidade de Evora*, Évora, 1576. BNP

35. Para el *Incipit Manuale missarum* manejo el ejemplar de la BNP, RES. 242/1V, digitalizado en <https://purl.pt/15146/1/index.html#/57/html>. La orla en cuestión enmarca el fol. ix r. La fig. 13 (T. 175) aparece en la parte inferior de la orla lateral derecha y la fig. 14 (T. 160), en la parte superior de la orla lateral izquierda.

36. Para el *Livro do Rosayro* he consultado la edición de la BNP, Res. 1109 P, <https://bndigital.bnportugal.gov.pt/records/item/90379-liuro-do-rosayro-de-nossa-senordf?offset=1>. Ambas piezas (figs. 13 y 14) conforman en este caso los dos laterales de la orla que enmarca en la portada el grabadito de la Virgen. Para la *Historia da antiguidade da cidade de Evora facta per mestre Andree de Resende* sigo la edición de la BNP, RES-56-P, <https://purl.pt/23306>, en cuya portada pueden verse las dos piezas (figs. 13 y 14) en ambos laterales, así como también la banda T. 186 y la T. 160 que también aparecen en la portada palmeriniana (véase Apéndice 1).



Respecto a las letras iniciales impresas, Cristóbal de Burgos usa iniciales ornamentales e historiadas pertenecientes a varios juegos de alfabetos procedentes del taller de su padre y, en su mayoría, bastante desgastadas por el uso, especialmente en los bordes (véase apéndice II). Tres de ellas (las letras A, h y S) remiten al material de Gallarde.<sup>37</sup> La letra A, por ejemplo, adornada con motivos vegetales y utilizada por Germán Gallarde en la *Regra e statutos da ordem de Santiago*, 1542, fol. xvij v. (fig. 18), o en el *Regimento e ordenações da fazenda*, 1548, fol. xvij v.,<sup>38</sup> la emplea Cristóbal de Burgos en el *Capítulo veinte y ocho*, hoja con signatura vij (fig. 19), y también en el *Palmerín de Olivia*, fol. xix v. (fig. 20).



Fig. 18. *Regra e statutos da ordem de Santiago*, Lisboa, Germán Gallarde, 1542. BNP

Fig. 19. *Capítulo veinte y ocho*, Évora, Cristóbal de Burgos, 1581. BNP

Fig. 20. *Palmerín de Olivia*, Évora, Cristóbal de Burgos, 1581. BNP

La letra D, adornada con motivos vegetales, la emplea también como E y es una inicial idéntica a la registrada en la imprenta de los Cromberger (Griffin, 1988, 0I: 35, microfichas, p. 1649). Otras capitales utilizadas en esta edición palmeriniana pueden verse en obras de Andrés de Burgos. En la citada *Historia da antiguidade da cidade de Evora* (Évora, 1576), por ejemplo, se emplean las letras C, E, h, L, S, P, T, esta última una letra con historia, con la imagen de una muchacha huyendo de una fuente, y todas ellas (además de las letras A, D, M, G) empleadas luego por la viuda de Andrés de Burgos en el *Tratado que escribió la madre Teresa de Jesús a las hermanas religiosas de la orden de Nuestra Señora del Carmen*, Évora, 1583. En el ya mencionado *Livro do Rosayro* (Évora, 1576), aparece la letra C, perteneciente a dos abecedarios, y las letras C, T y E, en el *Espejo de la vida humana* (Évora, 1574). Por último, la letra P, que abre el capítulo xxj del *Palmerín de Olivia* (fol. xxij v) (fig. 23), la emplea también Cristóbal de Burgos en el *Capítulo veinte y ocho de las adiciones del Manual de Confesores, del doctor Martín de Azpilcueta Navarro* (1581, fol. 3v.) (fig. 22) y es muy similar a la utilizada por su padre en sus ediciones de 1571 (fol. 2v.) (fig. 21) y 1574.

37. En la oficina tipográfica de Gallarde, Jüsten (2020, II) registra la letra «A» como la inicial O: 035 y la letra «S» como la inicial O: 43. En cambio, no puedo apreciar en su reproducción si la letra «h» minúscula se corresponde con la O:001, incluida en el *Tratado da pratica Darismetica*, 1519, que no he logrado consultar. Si la encuentro en la *Vida de nosso padre san Domingos*, Ulixbone, Germanum Gallarde, 1525, <https://purl.pt/23115/1/index.html#/9/html>, y en la *Coronica do Condestabre de Purtugal Nuno Alvarez*, impresa también por Germã Galharde en Lisboa, 1526, <https://purl.pt/14402/1/index.html#/110/html>,

38. Para ambas obras, remito a los ejemplares digitalizados de la BNP, 1542, RES-129-V, <https://purl.pt/15154>; 1548, RES-765-v, <https://purl.pt/15312>.



Fig. 21. *Capítulo veintiocho*, Évora, Andrés de Burgos, 1571. BNP



Fig. 22. *Capítulo veintiocho*, Évora, Cristóbal de Burgos, 1581. BNP



Fig. 23. *Palmerín de Olivia*, Évora, Cristóbal de Burgos, 1581. BNP

En conclusión, el análisis de estos materiales ornamentales (grabado, orlas e iniciales xilográficas) aleja la edición palmeriniana de las prensas medinenses y corrobora la atribución al taller eborense de Cristóbal de Burgos, como ya había evidenciado el informe de la Inquisición portuguesa. La identificación de los materiales manejados confirma, una vez más, la práctica habitual de la reutilización de orlas, capitulares y grabados, en este caso procedentes de la imprenta de su padre, Andrés de Burgos, quien, a su vez, se había hecho con otros pertenecientes a Germán Gallarde. Ignoro qué le condujo a atribuir la edición al impresor medinés Francisco del Canto. Quizá el hecho de que este imprimiera el *Primaleón* en 1563 pudo llevarle a pensar que podría resultar verosímil adjudicarle la edición del primer libro palmeriniano, completando así la publicación de una importante parte del ciclo impreso en Medina del Campo. Es lo que había hecho años antes Juan Varela de Salamanca, quien, en 1524, imprime en Sevilla el *Primaleón* y un año después, en 1525, el *Palmerín de Olivia*. Probablemente, Cristóbal de Burgos no vio la edición del *Primaleón* impresa por Francisco del Canto en 1563 en letra redonda, pero ello no fue óbice para seguir con su empresa e imprimir el *Palmerín de Olivia*, en Évora, en 1581, en letra gótica y con los materiales a su alcance. El resultado fue una edición fraudulenta y parcial de los dos primeros libros que, aunque se topó con la Inquisición, siguió en circulación sin problemas y su falso pie de imprenta nos confundió a bibliógrafos y estudiosos. A la vista de todo ello, son once y no doce las ediciones impresas hasta ahora conocidas del *Palmerín de Olivia* en el siglo XVI, pues la de Medina del Campo de 1562 nunca existió.

### Bibliografía

- ALMEIDA, frei António José de (2006), «As estampas das edições quinhentistas do *Livro do Rosaryo de Nossa Senhora* de Fr. Nicolau Dias O.P.», en *Estudos em homenagem ao Professor Doutor José Marques*, Porto, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, vol. I, pp. 281-298.
- ÁLVAREZ-CIFUENTES, Pedro (2021), «Semsaborias de Palmerim & Primaleón & Florisendo: Receção dos livros de cavalarias entre Espanha e Portugal», *Revista de Filología Románica*, 38, pp. 197-203.
- ÁLVAREZ MÁRQUEZ, M.<sup>a</sup> Carmen (2009), *Impresores, libreros y mercaderes de libros en la Sevilla del Quinientos*, Zaragoza, Libros Pórtico, 3 vols.
- ANSELMO, António Joaquim (1926), *Bibliografia das obras impressas em Portugal no século XVI*, Lisboa, Oficinas Gráficas da Biblioteca Nacional.
- BAROJA DE FREITAS, Maria Brak-Lamy (1952), «Os livreiros da Lisboa quinhentista», *Revista Municipal* [Publicação Cultural da Câmara Municipal de Lisboa], 54, pp. 5-25.
- BÉCARES, Vicente y Alejandro Luis IGLESIAS (1992), *La librería de Benito Boyer (Medina del Campo, 1592)*, Salamanca, Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo.

- BIBLIOTHÈQUE DE MELLO (1887), *La Bibliothèque de Mello. Catalogue of Important Portion of the Very Choice Library of the Late Baron Seillière*, London, Sotheby, Wilson & Hodge.
- BOUZA ÁLVAREZ, Fernando (1987), *Portugal en la Monarquía Hispánica (1580-1640): Felipe II, la cortes de Tomar y la génesis del Portugal católico*, Madrid, Universidad Complutense.
- BRAGAGNOLO, Manuela (2016) «El Manual de confesores y penitentes de Martín Azpilcueta», en *DHC, Encuentro de Trabajo*, 12 de septiembre, pp. 1-8.
- BRITO, J. J. Gomes de (1911), *Noticia de livreiros e impressores em Lisbôa na 2ª metade do seculo XVI composta em fase de um codice da Camara Municipal desta cidade*, Lisboa, Imprensa Libanio da Silva.
- BRUNET, Jacques-Charles (1863), *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*, París, Firmin Didot Frères, vol. 4.
- CÁSEDA TERESA, Jesús (2020), «La Cuestión de amor, el Dechado de amor, la Obra de un caballero, llamada Visión deleitable y la Corte de las tristes reinas: del impresor Juan de Villquirán (“Vasquirán”) a las burlas y risas de Juan del Enzina», *Janus*, 9, pp. 119-145.
- CÁTEDRA, Pedro M., ed. (1992), Cristóbal Pérez Pastor, *La imprenta en Medina del Campo*, Salamanca, Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo.
- CASTILLEJO BENAVENTE, Arcadio (2019), *La imprenta en Sevilla en el siglo XVI (1521-1600)*, ed. Cipriano López Lorenzo, Sevilla, Editorial Universidad de Córdoba, Editorial Universidad de Sevilla, 2 vols.
- DELGADO CASADO, Juan (1996), *Diccionario de impresores españoles (siglos XV-XVII)*, Madrid, Arco / Libros, 2 vols.
- DESLANDES, Venancio (1888), *Documentos para a historia da typographia portugueza nos seculos XVI e XVII*, Lisboa, Imprensa Nacional.
- DÍEZ BORQUE, José María (1981), «Edición e ilustración de las novelas de caballerías castellanas en el siglo XVI», en *Synthesis* (Bucarest), VIII, pp. 21-58.
- EBERT, Frederic Adolphus (1837), *A general Bibliographical Dictionary*, Oxford, University Press, vol. III.
- EISENBERG, Daniel (1979), *Castilian Romances of Chivalry in the Sixteenth Century*, London, Grant & Cutler.
- \_\_\_\_\_ y M.<sup>a</sup> Carmen MARÍN PINA (2000), *Bibliografía de los libros de caballerías castellanos*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza.
- FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes (2020), «De la tipobibliografía a la biblioiconografía. Consideraciones metodológicas para un Repertorio digital de materiales iconográficos de los impresos españoles del siglo XVI», en *La palabra escrita e impresa: libros, bibliotecas, coleccionistas y lectores en el mundo hispano y novohispano: in memoriam Víctor Infantes & Giuseppe Mazzochi*, eds. Juan-Carlos Conde y Clive Griffin, Nueva York-Oxford, Hispanic Seminary of Medieval Studies, pp. 57-97.
- GALLARDO, Bartolomé José (1863), *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos, formado con los apuntamientos de don Bartolomé José Gallardo, coordinados y aumentados por D. M. R. Barco del Valle y D. J. Sancho Rayón*, Madrid, Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra, vol. I.
- GARCÍA DINI, Encarnación (1966), «Per una bibliografia dei romanzi di cavalleria: Edizioni del ciclo dei “Palmerines”», en *Studi sul «Palmerín de Olivia»*. III. *Saggi e ricerche*, Pisa, Università di Pisa, pp. 5-44.
- GARVIN BARBA, Mario (2004), «Constitución formal, contenido literario e imagen del público en obras literarias impresas del Siglo de Oro», en *Memoria de la palabra: actas del VI Congreso*








- de la Asociación Internacional Siglo de Oro (Burgos-La Rioja 15-19 de julio de 2002), eds. Francisco Domínguez Matito y María Luisa Lobato López, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, vol. 1, pp. 863-871.
- GAYANGOS, Pascual de (1874), *Libros de caballerías, con un discurso preliminar y un catálogo razonado*, Madrid, M. Rivadeneyra.
- GESTOSO PÉREZ, José (1924), *Noticias inéditas de impresores sevillanos*, Sevilla, Oficina de imprenta y litografía de Gómez hermanos.
- GRAESSE, Jean George Théodore (1864), *Trésor de livres rares et précieux ou nouveau dictionnaire bibliographique*, Dresde, Rudolf Kuntze, Libraire-éditeur, vol. V.
- GRIFFIN, Clive (1988), *The Crombergers of Seville: the History of a Printing and Merchant Dynasty*, Oxford, Clarendon Press.
- \_\_\_\_ (1991), *Los Cromberger. La historia de una imprenta del siglo XVI en Sevilla y Méjico*, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica.
- \_\_\_\_ (1992), «El colofón en el libro impreso sevillano de la primera mitad del siglo XVI», en *El libro antiguo español. Actas del segundo Coloquio Internacional (Madrid)*, al cuidado de María Luisa López-Vidriero y Pedro M. Cátedra, Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca, Biblioteca Nacional de Madrid, Sociedad Española de Historia del Libro, pp. 247-261.
- HARO CORTÉS, Marta (2024), «Identificación tipográfica, adscripción cronológica y relaciones editoriales de una edición *sine notis* de la *Historia de la doncella Teodor*», *Estudios Románicos*, 33, en prensa.
- HEBER, Richard (1834-1837), *Bibliotheca Heberiana. Catalogue of the Library of the late Richard Heber*, London, [S. Sotheby and Son], 13 partes en IV vols.
- HUNTINGTON, Archer M. (1905), *Catalogue of the Library of Ferdinand Columbus. Reproduced in Facsimile from the Unique Manuscript in the Columbine Library of Seville*, New York.
- IBÁÑEZ PALOMO, Tomás (2016), «El mundo artúrico y el ciclo del grial», *Revista Digital de Iconografía Medieval*, 16, pp. 31-66.
- JÜSTEN, Helga Maria (2020), *Para a história da tipografia portuguesa: a oficina de Germão Galharde e de sua viúva, 1519-1565*, Lisboa, Biblioteca Nacional de Portugal, Centro de Estudos Históricos, Universidade Nova de Lisboa, Livro electrónico, 2 vols.
- LEAL, María José Serpa Leote Gonçalves da Silva (1962), «Uma impressão do *Palmeirim de Oliva* feita em Évora por Cristóvão de Burgos e atribuída a Francisco del Canto, de Medina del Campo», en *Publicações do XXVI Congresso Luso-Espanhol para o Progresso das Ciências. Seção VII. História e Arqueologia*, Porto, Associação Portuguesa para o Progresso das Ciências, pp. 131-135.
- LECOURT, M. (1908), «Notice sur l' *Histoire des Neuf Preux et des Neuf Preues*, de Sébastien Mamerot», *Romania*, 37, pp. 529-537.
- LOOMIS, Roger Sherman (1938), *Arthurian Legends in Medieval Art*, London, Oxford University Press; New York, Modern Language Association of America.
- LÓPEZ VIDRIERO, María Luisa (1992), «*Treze cuestiones de Amor*: una edición "a hurtadas" de Andrés de Burgos en 1541», en *El libro antiguo español. Actas del segundo Coloquio Internacional (Madrid)*, eds. María Luisa López-Vidriero y Pedro M. Cátedra, Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca, Biblioteca Nacional de Madrid, Sociedad Española de Historia del Libro, pp. 301-305.
- \_\_\_\_ (1998), «Crónicas impresas y lectura de corte en la España del Siglo XVI», *La Bibliofilia. Rivista di storia del libro e di bibliografia*, C/2-3, pp. 411-440.



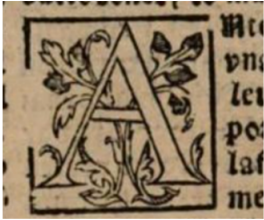














- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (1995), «Catálogo descriptivo de libros de caballerías hispánicos. VII. Un *Palmerín de Olivia* recuperado: Toledo, ¿Juan Ferrer? 1555», *Voz y Letra*, VI/1 (1995), pp. 41-57.
- \_\_\_\_ (1998), «Catálogo descriptivo de libros de caballerías hispánicos. X. *Tirante el Blanco* ante el género editorial caballeresco», *Tirant: Butlletí informatiu i bibliogràfic*, 1, sin paginación.
- \_\_\_\_ (1999), «La Pragmática de 1558 o la importancia del control del Estado en la imprenta española», *Indagación: revista de historia y arte*, 4, pp. 195-220.
- \_\_\_\_ (2000), *Imprenta y libros de caballerías*, Madrid, Ollero & Ramos.
- \_\_\_\_ (2004), «Caballero jinete en portada. (Hacia una tipología iconográfica del género editorial caballeresco)», en *Letteratura cavalleresca tra Italia e Spagna (da "Orlando" al "Quijote")*. *Literatura caballeresca entre España e Italia (del "Orlando" al "Quijote")*, dirigido por Bernhard König & Javier Gómez-Montero, ed. Folke Gernert, Salamanca, SEMYR, 2004, págs. 67-107.
- \_\_\_\_ (2005), «Libros de caballerías castellanos en la Biblioteca del Cigarral del Carmen (Toledo)», *Tirant*, 8, sin paginación.
- MARTINS, Maria Teresa Esteves Payan (1995), *Livros clandestinos e contrafaçõs em Portugal no século XVIII*. Dissertação para obtenção do grau de Mestre em Literatura e Cultura Portuguesas —Época Moderna—, apresentada à Faculdade de Ciências Sociais e Humanas (Departamento de Estudos Portugueses), Lisboa, Universidade Nova de Lisboa.
- MENDES, Gabriel Augusto (1941), *Livros do séc. XVI impresos em Évora*, Évora, Núcleo da Biblioteca Pública e Arquivo Distrital de Évora.
- MOLL ROQUETA, Jaime (1979), «Problemas bibliográficos del libro del Siglo de Oro», *Boletín de la Real Academia Española*, 59, pp. 49-108.
- \_\_\_\_ (1994), «Un caso de atribución de impresos: de Valencia a Sevilla», en *De libros y bibliotecas. Homenaje a Rocío Caracuel*, Sevilla, Universidad de Sevilla, pp. 243-252.
- MORAL CAÑETE, Francisco (2009), «El *Amadís de Grecia* de Feliciano de Silva en la producción caballerisca hispana (II)», *Analecta Malacitana*, XXXII/2, pp. 433-461.
- NORONHA, Tito de (1874), *A imprensa portuguesa durante o seculo XVI*, Porto, Imprensa Portuguesa.
- NORTON, F. J. (1978), *A Descriptive Catalogue of Printing in Spain and Portugal 1501-1520*, Cambridge, Cambridge University Press.
- PALAU Y DULCET, Antonio (1959), *Manual del librero hispanoamericano: bibliografía general e hispano-americana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos con el valor comercial de los impresos*, Barcelona, Librería Palau, vol. XII.
- PASTOUREAU, Michel (2006), *Armorial des chevaliers de la Table Ronde. Étude sur l'héraldique imaginaire à la fin du Moyen Age*, Paris, Le Léopard d'Or.
- PÉREZ PASTOR, Cristóbal (1895), *La imprenta en Medina del Campo*, Madrid, Establecimiento Tipográfico «Sucesores de Rivadeneyra».
- RÉVAH, I. S. (1960), *La censure inquisitoriale portugaise au XVI siècle*, Lisboa, Instituto de Alta Cultura.
- REYES GÓMEZ, Fermín de los (2000), *El libro en España y América. Legislación y censura (siglo xv-xviii)*, Madrid, Arco/Libros, 2 vols.
- RODILLA LEÓN, María José (1999), «De la azarosa existencia de una edición del *Claribalte*», *Íncipit*, XIX, pp. 207-215.
- RODRIGUES, Graça Almeida (1980), *Breve História da Censura Literária em Portugal*, Lisboa, Ministério da Educação e Ciência.

- ROJO VEGA, Anastasio (1994), *Impresores, libreros y papeleros en Medina del Campo y Valladolid. Siglo XVII*, Salamanca, Junta de Castilla y León.
- RUIZ PÉREZ, Pedro (2022), «Libros de caballerías e historia. Otra mirada sobre un diálogo desde los prólogos de Montalvo y Feliciano de Silva», *Historias fingidas*, 10, pp. 5-34.
- SOCIAS BATET, Inmaculada (2010), *La correspondencia entre Isidre Bonsoms Sicart y Archer Milton Huntington. El coleccionismo de libros antiguos y objetos de arte*, Barcelona, Reial Acadèmia de Bones Lletres, Associació de Bibliòfils de Barcelona.
- SOTOMAYOR, Antonio de (1640), *Novissimus librorum prohibitorum et expurgandorum index pro Catholicis Hispaniarum Regnis, Philippi III. Reg. Cath.*, Matriti, Diaz.
- VARGAS DÍAZ-TOLEDO, Aurelio (2017), «Printing Books of Chivalry in Portugal at the Beginning of the Seventeenth Century», en *A Maturing Market. The Iberian Book World in the First Half of the Seventeenth Century*, ed. Alexander S. Wilkinson and Alejandra Ulla Lorenzo, Leiden / Boston, Brill, pp. 213-224.
- \_\_\_\_\_ y Pedro ÁLVAREZ CIFUENTES, eds. (2021), Francisco de Moraes, *Palmeirim de Inglaterra (Partes I y II)*, Madrid, Sial-Pigmalión.
- VITERBO, Sousa (1924), *O movimento tipográfico em Portugal no século XVI: apontamentos para a sua história*, Coimbra, Imp. da Universidade.
- WEST, Geoffrey (2004), «Los libros españoles que fueron del barón Achille Seillière ahora en la British Library de Londres», en *Trabajos de la VIII reunión de la Asociación Española de Bibliografía (2003)*, Madrid, Asociación Española de Bibliografía, Biblioteca Nacional, pp. 161-172.

Apéndice I. Piezas de orla

|  |  |  |  |   |   |  |
|--|--|--|--|---|---|--|
|  |  |  |  |  |  |  |
| T. 175<br>[80 x 11 mm]   | T. 172<br>[76 x 10 mm]   | T. 174<br>[74 x 10 mm]   | T. 108<br>[106 x 12 mm]  | T. 186<br>[34 x 10 mm]  | T. 160<br>[fragmento]   | T. 160<br>[78 x 10 mm]   |

## Apéndice II. Letras capitulares

| A   | C  | D  | E  |
|---|--|--|--|
|  <p>[30 x 30 mm]</p>   |  <p>[22 x 23 mm]</p><br> <p>[29 x 25 mm]</p>     |  <p>[22 x 21 mm]</p>   |  <p>[22 x 21 mm]</p><br> <p>[27 x 27 mm]</p> |
| G   | H  | L  | M  |
|  <p>[27 x 27 mm]</p> |  <p>[28 x 28 mm]</p>  |  <p>[20 x 20 mm]</p> |  <p>[21 x 21 mm]</p>  |
| P   | S  | T  | Y  |
|  <p>[23 x 22 mm]</p> |  <p>[24 x 22 mm]</p><br> <p>[31 x 28 mm]</p> |  <p>[27 x 28 mm]</p> |  <p>[20 x 20 mm]</p>  |